

Hello Corner News

ハロ-コーナー-ニュース



日本語・Español

No. 302

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Marzo, 2019

☆☆☆ Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo ☆☆☆

はなみ お花見

あげおしな い か はなみ
上尾市内には、以下のお花見スポットがあります。
しゃしん い かた し の
写真および行き方は市のホームページに載っています。
す。 <http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

たかさきせん ひがしがわ 高崎線の東側

ひらつかこうえん ひらつか
平塚公園 (平塚)

そうとんじ ごばんちよう
相頓寺 (五番町)

かみひらつかこうえん すがや
上平公園 (菅谷)

しゅうへん ほんちよう
アッピーランド周辺 (本町)

ぶんか ふたつみや
文化センター (二ツ宮)

ほうぞういん ひらつか
宝蔵院 (平塚)

ひかわじんじや ふたつみや
氷川神社 (二ツ宮)

ひかわじんじや かみ
氷川神社 (上)

ひかわくわじんじや みやもとちよう
氷川鍛神社 (宮本町)

ほうこういん あげおしも
放光院 (上尾下)

みぬまだいようすいしゅうへん かわらぶき
見沼代用水周辺 (瓦葺)

いなりじんじや ひらつか
稲荷神社 (平塚)



たかさきせん にしがわ 高崎線の西側

やつかんのん やつ
谷津観音 (谷津)

ふじみしんすいこうえん ふじみ
富士見親水公園 (富士見)

しんめいじんじや かわ
神明神社 (川)

じゅうれんじ いまいずみ
十連寺 (今泉)

とうえいじ なかぶん
東榮寺 (中分)

まるやまこうえん ひらかた
丸山公園 (平方)

かまがわちゅうおうこうえん なかつま
鴨川中央公園 (中妻)

あさまだいだいこうえん あさまだい
浅間台大公園 (浅間台)

ろっけん いまいずみ
六建ニュータウン (今泉)

ゆりが丘公園 (向山)

あらかわ づつみ ひらかた
荒川さくら堤 (平方)



O-Hanami : ¡ Pasemos un rato agradable contemplando cerezos en flor !

La ciudad de Ageo cuenta con varios locales donde se puede hacer "Hanami" . En la página web del Ayuntamiento de Ageo podrán ver fotos de flores y su ubicación. Anímense ir a esos locales para apreciar la llegada de la primavera.

<http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

Lado este de la estación de Ageo (nombre del área)

Parque Hiratsuka (Hiratsuka)

Templo Souton-ji (Gobancho)

Parque Kamihira (Sugaya)

Alrededor de Appy Land (Honcho)

Bunka Center (Futatsumiya)

Templo Fouzouin (Hiratsuka)

Hikawa Jinja (Futatsumiya)

Hikawa Jinja (Kami)

Hikawa Kuwa Jinja (Miyamotocho)

Templo Houkouin (Ageoshibo)

Alrededor de Minumadai Yousuiro (Kawarabuki)

Inari Jinjya (Hiratsuka)

Lado oeste de la estación de Ageo

Yatsu Kannon (Yatsu)

Parque Fujimi Shinsui (Fujimi)

Shinmei Jinja (Kawa)

Templo Juren-ji (Imaizumi)

Templo Touei-ji (Nakabun)

Parque Maruyama (Hirakata)

Parque Kamogawa Chuo (Nakazuma)

Parque Asamadai Dai (Asamadai)

Rokken New Town (Imaizumi)

Parque Yurigaoka (Mukouyama)

Arakawa Sakura zutsumi (Hirakata)



日本語能力試験

7月7日(日)に日本語能力試験があります。3月22日(金)～4月22日(月)に、郵送かインターネットで申し込みください。受験料は5,500円。
*試験は年に2回あります。2回目の実施日は12月1日(日)です。

→ 日本語能力試験受付センター
TEL 03-6686-2974
<http://info.jees-ilpt.jp/>



原付・バイク・軽自動車の廃車手続き

軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している所有者にかかります。他人にあげたり、解体したり、盗まれたりして、原動機付自転車・バイク・軽自動車をすでに所有していない場合は、正しい手続きをしていないと課税の対象になりますので、4月1日(月)までに手続きをしてください。

転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更していない原付(125cc以下)の所有者は、市民税課でナンバープレート交換の手続きをしてください。

*125ccを超えるバイクについては、埼玉運輸支局(TEL 050-5540-2026)、軽自動車(三・四輪)は、軽自動車検査協会埼玉事務所(TEL 050-3816-3110)へ

お問い合わせください。
→ 市民税課 (市役所 2階)

TEL 775-5130
Fax 775-9846



国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的に行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、また、就職・退職したなどの異動があったときは、14日以内に必ず届け出てください。届け出には、異動の事実が確認できる証明書などが必要です。

なお、平成31年度から国民健康保険税率が引き上げられます。新しい税率で試算を希望する方は、世帯内の加入者分の平成30年中の収入が分かる物(源泉徴収票や確定申告の控えなど)を持って、保険年金課へお問い合わせください。

→ 保険年金課 (市役所1階)
TEL 782-6471
Fax 775-9827



Nihongo Nōryoku Shiken

(Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa)

El domingo 7 de julio tendrá lugar *Nihongo nōryoku shiken* (Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa). Los interesados deberán apuntarse del 22 de marzo al 22 de abril mediante internet o correo postal. La tasa de examen es de 5.500 yenes.

◆ Se realiza este examen dos veces al año; el segundo es el domingo, 1 de diciembre.

→ Sede del Nihongo nōryoku shiken

Tel.03-6686-2974 <http://info.jees-ilpt.jp/>



Procedimiento para deshacerse de vehículos ligeros y motocicletas

El impuesto sobre vehículos ligeros es el impuesto municipal a dueños en fecha 1 de abril de cada año. Si usted no hace trámite necesario para deshacerse de su vehículo, tiene obligación de pagar dicho impuesto aunque no lo use debido a la concesión, robo o pérdida. Para evitar problemas, antes del lunes, 1 de abril, acérquese a la entidad competente para el trámite de desguace. Los que se han mudado a Ageo y no ha tenido la placa de Ageo en su motocicleta (125 cc o menos), también deben cambiarla por la de Ageo en la sección *Shiminzei-ka* (2do piso de la municipalidad). Acerca de moto de 125cc y más, pregunte a *Saitama Unyu Shikyoku* (TEL 050-5540-2026), y acerca de los vehículos ligeros con tres o cuatro ruedas, a *Keijidousha Kensa Kyokai Saitama Jimusho* (TEL 050-3816-3110)

→ *Shiminzei-ka* (Sección de Impuestos Municipales) / 2a planta de la municipalidad
TEL 775-5130 / Fax 775-9846

Seguro Nacional de Salud "Kokumin Kenkou Hoken"

Tomen en cuenta que el alta (y la baja) al sistema del seguro nacional de salud no se hace de forma automática. En los siguientes casos, por ejemplo, cambio del domicilio, nombre o cabeza de familia, y cuando encuentra un nuevo trabajo o deja de trabajar, hay que avisarlo sin falta al ayuntamiento en menos de 14 días desde cuando ocurre el cambio. Para el trámite, por favor, traiga algún documento que compruebe el hecho.

Les informamos que la tasa de la prima del Seguro Nacional de Salud va a subir desde el nuevo año fiscal que empieza en abril 2019. Si quiere recibir la estimación, de forma preliminar, de su nueva tarifa basada en la nueva tasa, haga el favor de acercarse a *Hoken-nenkin-ka*. En este caso, por favor, traiga documentos que verifiquen sus ingresos anuales para el año 2018 (por ejemplo, "Gensen", certificado de deducción de impuesto sobre la renta o copia de declaración definitiva de impuesto sobre la renta) de todas las personas que están afiliadas al Seguro Nacional de Salud.

→ *Hoken Nenkin-ka* (Sección de Seguro de Salud y Pensiones) / 1ª planta de la municipalidad
TEL 782-6471/Fax 775-9827

こくみんねんきん 国民年金

こくみんねんきん にほんこくない す さい すべ ひと
国民年金は、日本国内に住む20～59歳の全ての人が
かにゆう せいど しょくぎょう かにゆう しかた
加入する制度です。職業などにより加入の仕方は3
しゅべつ わ
つの種別に分かれています。就職や転職、結婚な
かにゆう しゅべつ か
どで加入する種別が変わったときや、住所や氏名が
へんこう
変更になったときは、早めに手続きをしてください。

→ 保険年金課

TEL 775-5137 / Fax 775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

TEL 652-3399



こくみんねんきんほけんりょう めんじよ 国民年金保険料の免除

こくみんねんきん だい ごう ほけんしゃ しゅっさん さい
国民年金の第1号被保険者が出産した際に、
しゅっさんぜんご いていきかん こくみんねんきんほけんりょう めんじよ
出産前後の一定期間の国民年金保険料が免除される
せいど がつちい せいど
制度が、4月1日から始まります。

たい しょう こくみんねんきんだい ごう ひ ほけんしゃ しゅっさんよてい び
対象：国民年金第1号被保険者で、出産予定日、

または出産日が2月1日以降の人

めんじよきかん しゅっさんよてい び しゅっさん び ぞく つき
免除期間：出産予定日または出産日が属する月の
ぜんげつ かげつかん
前月から4カ月間

たたいにんしん ばあい かげつまえ かげつかん
(多胎妊娠の場合、3カ月前から6カ月間)

*ただし、施行日の4月1日(月)以前の期間は

めんじよ されません。たとえば、3月に出産した

ばあい 場合は、4、5月分の保険料が免除されます。

とど で がつちい ちい とう けつ けつ せいど
届け出：4月1日から届け出の受け付けを始めます。

*それ以降は、出産予定日の6カ月前から届け
で
出ができます。

くわ おおみやねんきんじむしょ ほけんねんきんか と
詳しくは、大宮年金事務所または保険年金課へ問
あ
合わせてください。

→ 保険年金課

TEL 775-5137 / Fax 775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

TEL 652-3399



しいくたいけんきょうしつ 飼育体験教室

と き : 3月25日(月)～29日(金) 午前9時～10時30分

ところ : 丸山公園小動物コーナー

内 容 : 動物のえさ作り、えさやり、そうじなどの

しいくたいけん
飼育体験

たい しょう しな い す しょうがくせい
対象 : 市内に住む小学生

てい いん かくじつ くみ せんちやくじゆん
定員 : 各日5組 (先着順)

ふく そう ふく よご ふく ながぐつ も ひと
服装 : 汚れてもいい服、長靴(持っている人)

Pensión Nacional

Todas las personas entre 20 y 59 años, independientemente de su nacionalidad, tienen la obligación de afiliarse en el sistema de la Pensión Nacional. Hay tres tipos en cuanto a la manera de afiliación según su estatus laboral. En caso de que haya algún cambio en su estado debido a que ha empezado a trabajar, ha cambiado de trabajo, se ha casado, o cuando ha cambiado de dirección y/o de nombre y apellidos, hay que hacer trámites necesarios tan pronto como posible.

→ Hoken-nenkin-ka Tel. 775-5137 · Fax 775-9827

Nenkin Jimusho (Oficina de Pensiones) de Omiya

TEL 652-3399

Exoneración de pago de la prima de la Pensión Nacional

A las mujeres que pertenecen a la categoría 1 del Sistema de Pensión Nacional les eximirán de pagar la prima de la Pensión Nacional durante un periodo determinado de antes y después del parto. Este sistema empezará el 1 de abril de 2019.

Para quién: las mujeres que pagan la prima de la Pensión Nacional con el talonario y la fecha de parto o la prevista es después del 1 de febrero.

Periodo de exoneración: un periodo de 4 meses desde el mes anterior de la fecha prevista o la fecha del parto.

(En caso del parto múltiple, este periodo se extenderá a los 6 meses, contando desde 3 meses antes de la fecha prevista del parto o fecha del parto.

Queremos que sepan que el periodo antes del 1 de abril de 2019 no está sujeto a la exoneración. Es decir, si da a luz en marzo, el periodo de exoneración no es de 4 meses (febrero, marzo, abril, mayo), sino de 2 meses (abril y mayo).

Declaración: Las interesadas podrán presentar la declaración desde el 1 de abril de 2019. Después del 1 de abril, se puede notificar 6 meses antes de la fecha prevista de su parto.

Para más información, por favor, contacte con Omiya Nenkin Jimusho o Hoken-nenkin-ka

→ Hoken-nenkin-ka Tel. 775-5137 / Fax 774-9827

Omiya Nenkin Jimusho Tel. 652-3399

Aula Práctica para niños: Cuidar animales

Fechas y horas : 25, 26, 27, 28, 29 de marzo, 9:00 ~ 10:30 de la mañana

Local: Mini parque zoológico en el Parque Maruyama

Programa: Hacer una pequeña experiencia de criar animalitos; preparar alimentos, dar de comer a los animales y limpiar su jaula.

持ち物：タオル、飲み物

申込み：3月18日(月)までに

丸山公園小動物コーナーへ

→ 丸山公園小動物コーナー

TEL / Fax 725-4844



春休みスケート教室

とき：3月28日(木)・29日(金)

午前9時～9時45分

ところ：埼玉アイスアリーナ (さいたま水上公園内)

対象：4歳～中学生

費用：3,600円 (2日分)

定員：100人 (先着順)

申込み：3月1日(金) 午前10時から電話で埼玉アイスアリーナへ

TEL 775-3456

柔道・剣道教室 (初心者課程)

とき：4月～2020年3月の毎週水・金曜日

午後6～7時 (柔道)

午後6時30分～7時30分 (剣道)

ところ：市民体育館柔・剣道場

対象：市内に住む小・中学生

入会費：1,850円

(その他に父母会費・体育館使用料あり)

申込み：火～金曜日に市民体育館柔・剣道場へ

午後6～8時 (柔道)

午後6時30分～8時30分 (剣道)

→ 青少年課

TEL 776-2488

Fax 776-2117



Destinado a: los estudiantes de primaria que viven en Ageo

Número de participantes: 5 niños/día (por orden de inscripción)

Lo que debe llevar: botas (si las tiene), ropa que puede ensuciarse, toalla, cantimplora (bebida) etc..

Inscripción: Contactar con Mini parque zoológico del Parque Maruyama antes del lunes 18 de marzo

→ Mini parque zoológico del Parque Maruyama

Tel / Fax 725-4844

Clase de patinaje sobre hielo en las vacaciones de primavera

Fecha y hora: jueves 28 y viernes 29 de marzo, 9:00 a 9:45 de la mañana (2 aulas)

Local: Palacio de Hielo de Saitama (En Saitama Suijo Koen)

Dirigida a: los niños de 4 años de edad al 15 años (estudiantes de secundaria básica)

Precio : 3.600 yenes (para dos días)

Aforo: 100 personas (por orden de inscripción)

Inscripción: Ponerse en contacto, por teléfono, con el Palacio de Hielo de Saitama a partir de las 10 de la mañana del 1 de marzo (viernes) TEL775-3456

Clases de Judo y Kendo para principiantes

Periodo: De abril 2019 a marzo 2020, miércoles y viernes.

de 6 a 7 de la tarde (Judo)

de 6:30 a 7:30 de la tarde (Kendo)

Local: Gimnasio Municipal. Sala de Kendo y Judo.

Para: estudiantes de primaria y secundaria que vivan en Ageo

Cuota: 1,850 yenes más derechos de uso del Gimnasio y cuota de la Asociación de Padres, etc.

Matrícula: Los interesados deberán ir al Gimnasio Municipal. La recepción está abierta entre martes y viernes, de 6 a 8 de la tarde (clase de Judo) y de 6:30 a 8:30 de la tarde (clase de Kendo).

→ Seishounen-ka.

(Sección de Asuntos Juveniles)

TEL 776-2488 / Fax 776-2117



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時～12時 英語 / スペイン語

午後1時～4時 スペイン語 / 中国語 / ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario de consulta : todos los lunes, 9-12h (inglés y español), 13-16h (chino, portugués y español).

Local : Municipalidad de Ageo, Anexo 3, primer piso, y el teléfono es 048-775-5111, y pida al centralita

“Hello Corner onegai-shimasu”.